



Galician (galego)

## Ritos introdutoriais

Signo da cruz

No nome do Pai, e do Fillo e do Espírito Santo.

Amén

Saúdo

A graza do noso Señor Xesucristo, E o amor de Deus, e a comunión do Espírito Santo estar contigo todos vós.

E co teu espírito.

Acto penitencial

Irmáns (irmáns e irmás), recoñecemos os nosos pecados, E así prepararnos para celebrar os misterios sagrados.

Confeso a Deus todopoderoso E para ti, meus irmáns, irmás, que pecou moito, Nos meus pensamentos e nas miñas palabras, no que fixen e no que non fixen, a través da miña culpa, a través da miña culpa, a través da miña culpa máis grave; Polo tanto, pregúntolle a Bendita María en constante virxe, Todos os anxos e santos, E ti, meus irmáns, irmás, para rezar por min ao Señor o noso Deus.

Que Deus todopoderoso teña piedade de nós, Perdoa os nosos pecados, E lévanos á vida eterna.

Amén

Western Frisian (Frysk)

## Ynlieding riten

Teken fan it krús

Yn 'e namme fan' e Heit, en fan 'e Soan, en fan' e Hillige Geast.

Amen

Groet

De genede fan ús Hear Jezus Kristus, En de leafde fan God, en it kommunity fan 'e Hillige Geast Wês mei jo allegear.

En mei jo geast.

Penitential Wet

Bruorren (bruorren en susters), lit ús ús sûnden erkenne, en dus taryede ússels om de hillige mystearjes te fieren.

Ik bekennen God Almachtige God en oan dy, myn bruorren en susters, dat ik sterk haw sûndige, Yn myn gedachten en yn myn wurden, yn wat ik haw dien en yn wat ik haw mislearre om te dwaan, troch myn skuld, troch myn skuld, troch myn meast fertrietlike skuld; Dêrom freegje ik Sillich Mary Ever-Virgin, alle ingels en hilligen, En jo, myn bruorren en susters, om my te bidden oan 'e Heare ús God.

May Almachtige God hat genede oer ús, Ferjou ús ús sûnden, en bring ús nei ivich libben.

Amen

## Galician (galego)

### Kyrie

Señor, ten piedade.

Señor, ten piedade.

Cristo, ten piedade.

Cristo, ten piedade.

Señor, ten piedade.

Señor, ten piedade.

### Gloria

Gloria a Deus no máis alto, e na terra paz á xente de boa vontade. Logámosche, Bendicímosche, Adorámosche, glorificámosche, Dámosche grazas pola túa gran gloria, Señor Deus, rei celestial, Deus, Pai Todopoderoso. Señor Xesucristo, só Fillo, Señor Deus, cordeiro de Deus, fillo do Pai, quítate os pecados do mundo, ten piedade de nós; quítate os pecados do mundo, recibe a nosa oración; estás sentado á man dereita do pai, ten piedade de nós. Só para ti son o santo, só es o Señor, só es o máis alto, Xesucristo, co Espírito Santo, Na gloria de Deus Pai. Amén.

### Recoller

Oran.

Amén.

## Liturxia da palabra

### Primeira lectura

A Palabra do Señor.

Grazas ser a Deus.

### Salmo Responsorial

## Western Frisian (Frysk)

### Kyrie

Hear, hawwe genede.

Hear, hawwe genede.

Kristus, hawwe genede.

Kristus, hawwe genede.

Hear, hawwe genede.

Hear, hawwe genede.

### Gloria

Glory oan God yn 'e heegste, en op ierde frede oan minsken fan goede wil. Wy priizgje jo, Wy segenje dy, Wy oanbidzje jo, Wy ferhearlikje jo, Wy jouwe jo tank foar jo grutte gloarje, Hear, himelske kening, O God, Almachtige heit. Hear Jezus Kristus, allinich berne soan, Hear God, Lam fan God, soan fan 'e Heit, Jo nimme de sûnden fan 'e wrâld fuort, hawwe genede oer ús; Jo nimme de sûnden fan 'e wrâld fuort, Untfang ús gebed; Jo sitte oan 'e rjochterhân fan' e Heit, hawwe genede oer ús. Foar jo allinich binne de Hillige, do allinich binne de Heare, Jo allinich binne it heulste, Jezus Kristus, mei de Hillige Geast, Yn 'e gloarje fan God de Heit. Amen.

### Sammelje

Lit ús bidde.

Amen.

## Liturgy fan it wurd

### Earste lêzing

It wurd fan 'e Hear.

Tank wêze foar God.

### Ferantwurdlik PSALM

Galician (galego)

## Segunda lectura

A Palavra do Señor.

Grazas ser a Deus.

Evanxeo

**O Señor estea contigo.**

E co teu espírito.

**Unha lectura do Santo Evanxeo segundo N.**

Gloria para ti, Señor

**O Evanxeo do Señor.**

Eloxio para ti, Señor Xesucristo.

Profesión de fe

Creo nun deus, O Pai

Todopoderoso, creador do ceo e da terra, de todas as cousas visibles e invisibles. Creo nun Señor Xesucristo, o único fillo de Deus, Nado do Pai antes de todas as idades. Deus de Deus, Luz da luz, verdadeiro deus de verdadeiro Deus, Begado, non feito, consubstancial co Pai; A través del fixéronse todas as cousas. Para nós os homes e pola nosa salvación baixou do ceo, e polo Espírito Santo foi encarnado da Virxe María, e converteuse no home. Polo noso ben foi crucificado baixo Pontius Pilato, sufriu a morte e foi enterrado, e subiu de novo o terceiro día De acordo coas Escrituras. Ascendeu ao ceo e está sentado á man dereita do Pai. Chegará de novo en gloria para xulgar os vivos e os mortos E o seu reino non terá fin. Creo

Western Frisian (Frysk)

## Twadde lêzing

It wurd fan 'e Hear.

Tank wêze foar God.

Gospel

**De Hear wêze by dy.**

En mei jo geast.

**In lêzing fan it hillige evangeelje neffens N.**

Glory oan dy, Heare

**It evangeelje fan 'e Hear.**

Lof oan jo, Hear Jezus Kristus.

Berop fan leauwen

Ik leau yn ien God, de Heit

Almachtich, Makker fan 'e himel en ierde, fan alle dingen sichtber en ûnsichtber. Ik leau yn ien Hear Jezus Kristus, De ienige Born by Soan fan God, berne út 'e heit foar alle leeftiden. God fan God, Ljocht fan ljocht, wiere God fan wiere God, Beno begon, net makke, konsubstantiale mei de heit; troch him waarden alle dingen makke. Foar Amerikaanske manlju en foar ús heil kaam hy út 'e himel del, En troch de Hillige Geast wie ynkarneare fan 'e faam Mary, en waard de minske. Foar ús wille waard hy krusige ûnder Pontius Pilatus, Hy krige de dea en waard begroeven, en rose op 'e tredde dei wer yn oerienstimming mei de Skriften. Hy stidee yn 'e himel en sit oan 'e rjochterhân fan' e Heit. Hy sil wer yn 'e gloarje komme om de libbenen te oardieljen en de deaden en syn keninkryk sil gjin ein hawwe.

### Galician (galego)

no Espírito Santo, no Señor, no dador da vida, que procede do pai e do fillo, quen co pai e o fillo é adorado e glorificado, que falou polos profetas. Creo nunha igrexa, santa, católica e apostólica. Confeso un bautismo polo perdón dos pecados e espero a resurrección dos mortos e a vida do mundo que vén. Amén.

### Homilía

### Oración universal

**Rezamos ao Señor.**

Señor, escoita a nosa oración.

### Liturxia da eucaristía

### OFERTORY

Bendito ser Deus para sempre.

**Ora, Irmáns (irmáns e irmás), que o meu sacrificio e o teu pode ser aceptable para Deus, O Pai Todopoderoso.**

Que o Señor acepte o sacrificio nas túas mans polo eloxio e a gloria do seu nome, polo noso ben e o ben de toda a súa igrexa santa.

Amén.

### Oración eucarística

**O Señor estea contigo.**

E co teu espírito.

**Levante o corazón.**

Levantámoslos ao Señor.

### Western Frisian (Frysk)

Ik leau yn 'e Hillige Geast, de Hear, de Giver of Life, dy't trochgiet fan 'e Heit en de Soan, Wa mei de heit en de soan wurdt oanbean en ferhearlike, wa hat troch de profeten sprutsen. Ik leau yn ien, hillige, katolike en apostolyske tsjerke. Ik bekenne ien doop foar de ferjouwing fan sûnden en ik sjoch út nei de opstanning fan 'e deaden en it libben fan 'e wrâld om te kommen. Amen.

### Hommily

### Universele gebed

**Wy bidde ta de Hear.**

Hear, hear ús gebed.

### Liturgy fan 'e Eucharistyske

### OFFERTORY

Sillich wês God foar altyd.

**Bid, bruorren (bruorren en susters), dat myn offer en jo kin akseptabel wêze foar God, de Almachtige heit.**

Mei de Hear it offer akseptearje by jo hannen foar de lof en gloarje fan syn namme, foar ús goede En it goede fan al syn hillige tsjerke.

Amen.

### Eucharistyske gebed

**De Hear wêze by dy.**

En mei jo geast.

**Lift jo herten op.**

Wy ferheegje se op nei de Hear.

**Litte wy de Heare ús God tankje.**

## Galician (galego)

### Imos agradecer ao Señor o noso Deus.

É certo e xusto.

Deus santo, santo, santo, Deus dos anfitrións. O ceo e a terra están cheos da túa gloria.

Hosanna no máis alto. Bendito é quen vén no nome do Señor.

Hosanna no máis alto.

### O misterio da fe.

Proclamamos a túa morte, Señor, e profesa a túa resurrección Ata que volvas. Ou: Cando comemos este pan e bebemos esta cunca, proclamamos a túa morte, Señor, Ata que volvas. Ou: Salvanos, Salvador do mundo, para a túa cruz e resurrección deixounos gratis.

Amén.

## Rito de comunión

### Ao comando do Salvador e formado polo ensino divino, atrevémonos a dicir:

O noso Pai, que arte no ceo, santificado sexa o teu nome; o teu reino veña, o teu farase na terra como está no ceo. Dános este día o noso pan diario, e perdoa as nosas faltas, Mentres perdoamos aos que se enfrontan contra nós; e non nos leva á tentación, Pero entregarnos do mal.

Entregámonos, Señor, rezamos, de todo mal, con gracia concede paz nos nosos días, que, coa axuda da túa misericordia,

## Western Frisian (Frysk)

It is gelyk en gewoan.

Hillige, hillich, hillichdom Heare God fan 'e hosts. Himel en ierde binne fol mei jo gloarje. Hosanna yn it heechste. Sillich is hy dy't komt yn 'e namme fan' e Hear. Hosanna yn it heechste.

### It mystearje fan it leauwen.

Wy ferkundigje jo dea, o Heare, en profesearje jo opstanning oant jo wer komme. Of: As wy dit brea ite en dizze tas drinke, wy ferkundigje jo dea, o Heare, oant jo wer komme. Of: Rêd ús, Rêder fan 'e wrâld, Foar troch jo krús en opstanning Jo hawwe ús frij makke.

Amen.

## Communion Rite

### Op it kommando fan 'e Rêder en foarme troch godlike lear, wy doarre te sizzen:

Us heit, dy't yn 'e himel binne, Lit jo namme hillige wurde; dyn keninkryk komme, Dyn sil dien wurde op ierde sa't it yn 'e himel is. Jou ús dizze dei ús deistich brea, En ferjou ús ús oertredings, Wylst wy dejingen ferjouwe dy't ús oertrêdzje tsjin ús; en liede ús net yn fersiking, mar leverje ús fan kwea.

Leverje ús, Hear, wy bidde, út alle kwea, GRANT FERGESE FRED IN OR DAGEN, dat, troch help fan jo genede, Wy kinne altyd frij wêze

## Galician (galego)

Podemos estar sempre libres de pecado e a salvo de toda angustia, Mentres agardamos a bendita esperanza e a chegada do noso Salvador, Xesucristo.

Para o reino, O poder e a gloria son túa agora e para sempre.

Señor Xesucristo, Quen dixo aos teus apóstolos: Paz te deixo, a miña paz que che dou, Non mires os nosos pecados, Pero sobre a fe da túa igrexa, e concede a súa paz e unidade De acordo coa túa vontade. Que viven e reinan para sempre e para sempre.

Amén.

A paz do Señor estea contigo sempre.

E co teu espírito.

Ofrecémonos mutuamente o sinal de paz.

Cordeiro de Deus, quítate os pecados do mundo, ten piedade de nós. Cordeiro de Deus, quítate os pecados do mundo, ten piedade de nós. Cordeiro de Deus, quítate os pecados do mundo, Concédenos paz.

Velaí o cordeiro de Deus, Velaí o que quita os pecados do mundo. Benditos son os chamados á cea do cordeiro.

Señor, non son digno que debes entrar baixo o meu tellado, Pero só din que a palabra e a miña alma serán curadas.

O corpo (sangue) de Cristo.

Amén.

## Western Frisian (Frysk)

fan sûnde en feilich fan alle need,  
Wylst wy wachtsje op 'e sillige hoop  
En de komst fan ús Rêder, Jezus  
Kristus.

Foar it keninkryk, de krêft en de  
gloarje binne jo no en foar altyd.  
Hear Jezus Kristus, dy't sei tsjin jo  
apostels: Frede Ik lit dy ferlitte, myn  
frede, ik jou jo, sjoch net op ús  
sûnden, Mar op it leauwen fan jo  
tsjerke, en subsydzje har frede en  
ienheid genedich yn  
oerienstimming mei jo wil. Dy't libje  
en regearje foar altyd en altyd.

Amen.

De frede fan 'e Hear Wês altyd by  
jo.

En mei jo geast.

Lit ús inoar it teken fan frede  
oanbiede.

Lam fan God, jo nimme de sûnden  
fan 'e wrâld fuort, hawwe genede  
oer ús. Lam fan God, jo nimme de  
sûnden fan 'e wrâld fuort, hawwe  
genede oer ús. Lam fan God, jo  
nimme de sûnden fan 'e wrâld  
fuort, jou ús frede.

Sjuch it laam fan God, Sjuch him  
dy't de sûnden fan 'e wrâld fuort  
nimt. Sillich binne dejingen neamd  
nei it iten fan it Lam.

Hear, ik bin net wurdich dat jo  
ûnder myn dak moatte ynfiere, mar  
sis allinich it wurd en myn siel sil  
genêzen wurde.

It lichem (bloed) fan Kristus.

Amen.

Galician (galego)

Oran.

Amén.

## Ritos finais

Bendición

O Señor estea contigo.

E co teu espírito.

Que Deus todopoderoso te bendiga, o Pai, e o Fillo e o Espírito Santo.

Amén.

Despedimento

Sae adiante, a misa remata. Ou: vai e anuncia o evanxeo do Señor. Ou: vai en paz, glorificando ao Señor pola túa vida. Ou: vai en paz.

Grazas ser a Deus.

Western Frisian (Frysk)

Lit ús bidde.

Amen.

## Konkludearje riten

Segen

De Hear wêze by dy.

En mei jo geast.

May Almachtige God segenje jo, De heit, en de Soan, en de Hillige Geast.

Amen.

Ûntslach

Gean foarút, de massa is beëinige.

Of: gean en kundigje it evangeelje fan 'e Hear oan. Of: Gean yn frede, ferhearde de Hear troch jo libben.

Of: Gean yn frede.

Tank wêze foar God.

[massineverylanguage.com](https://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC